

UN DÍPTICO OVIDIANO: NUMA, AUGUSTO Y EL POETA EN LOS FASTOS A LA LUZ DE LAS METAMORFOSIS

PABLO MARTÍNEZ ASTORINO

ABSTRACT

An Ovidian Diptych: Numa, Augustus, and the Poet in the *Fasti* in the Light of the *Metamorphoses*

The article proposes to analyze the *Fasti*'s Numa in relation to that of the *Metamorphoses*, considering: (1) the Ovidian representation of the monarchy; (2) the link between Numa and Augustus as a peacemaker; (3) the link between Numa and the poet. The conclusion to be reached is that, although Ovid, through Numa, represents in the *Fasti* a sort of contrafactual Augustus *post Actium*, in the light of the *Metamorphoses*, where the Numa's association with Augustus through the motif of *pax* leads to the poet, the image of the contrafactual Augustus cannot be understood as the end of the representation, but it is resolved in the image of an Augustus-Numa that, added to that of the *Metamorphoses*, constitutes a diptych, a double and complementary contemporary representation, which also in *Fasti*, though in a different way, leads to the poet, showing the primacy of poetry over politics in Ovidian writing.

Keywords: Numa; Augustus; poet; *Fasti*; *Metamorphoses*

La crítica sobre el personaje de Numa en los *Fastos* presenta a nuestro juicio tres líneas de análisis. En primer lugar, se encuentran los críticos que consideran que en la obra hay cierta censura al prototipo romúleo y que (o, también, *porque*) Ovidio pretende asociar a Augusto con la imagen de Numa, un rey consagrado a la paz y al conocimiento de los astros, y aun con el propio poeta.¹ En segundo lugar, están los que opinan que, aun asociando a Augusto con Numa, la posición del poeta podría ser ambigua.² Más recientemente, se ha sugerido que la figura de Numa en los *Fastos*, ligada a la tradición empedoclea de *poeta/uates*, se revela problemáticamente como la de un poeta-emperador, con críticas consecuencias para el augusteísmo político.³

Para abordar de manera más satisfactoria el tema, nuestro trabajo propone la necesidad de analizar la imagen de Numa de los *Fastos* en relación con una obra del mismo autor de redacción contemporánea, las *Metamorfosis*, considerando: 1. la representación

¹ Stok (1992); Monella (2008).

² Littlewood (2002).

³ Garani (2014).

ovidiana de la monarquía; 2. los vínculos entre Numa y el Augusto pacificador; 3. los vínculos entre Numa y el poeta. La conclusión a que se pretende arribar es que, si bien Ovidio, mediante Numa, representa en los *Fastos* una suerte de Augusto contrafáctico posterior a Accio, a la luz de las *Metamorfosis*, en que la asociación de Numa con Augusto a través del motivo de la *pax* desemboca en el poeta,⁴ la imagen del Augusto contrafáctico, con la crítica que puede entrañar, no puede ser entendida como el fin de la representación, sino que se resuelve en la imagen de un Augusto-Numa que, agregada a la de las *Metamorfosis*, constituye un díptico, una representación contemporánea doble y complementaria, que también en *Fastos*, aunque de modo diverso, desemboca en el poeta, demostrando una vez más la primacía de la poesía sobre la política en la escritura ovidiana.

1. La representación ovidiana de la monarquía

Aunque la obra de Ovidio inmediatamente previa y posterior al exilio ha sido vista en varios momentos de la crítica –y aun hoy– como una censura más o menos enfática de la política augustea, algunas veces en los términos de una defensa de los ideales republicanos que Augusto habría ensombrecido para siempre, llama mucho la atención, al considerar cuáles son los episodios históricos que Ovidio incluye en su obra, la preferencia por los que tuvieron lugar durante la monarquía y, en especial, la elección de Numa como el rey que será objeto de celebración. Esta circunstancia sería menos importante si no hubiera en la obra de Virgilio, particularmente en los libros VI y VIII de la *Eneida*, y en la de Horacio (a lo largo de su obra, aunque de modo especial en las llamadas “Odas romanas” y en *Hor. Carm.* I, 12, que pudo haber inspirado el desfile de héroes virgiliano), un declarado elogio de personajes heroicos de la República romana.⁵ También es una circunstancia destacable el hecho de que Ovidio haya elegido sus dos obras más ambiciosas y de mayor longitud para llevar a cabo ese encomio de la monarquía, obras que además poseen una fecha de redacción contemporánea y una composición complementaria, i. e., *Metamorfosis* y *Fastos*. Esa particularidad no puede ser del todo justificada, en el caso de las *Metamorfosis*, por la dificultad de hallar historias republicanas mitologizables y capaces de incluir una metamorfosis ni, en el caso de los *Fastos*, por las relaciones que podían establecerse entre los dos primeros reyes de Roma y el *princeps*. Como veremos,

⁴ Martínez Astorino (2012).

⁵ Desde luego, no estamos afirmando contra las pruebas fácticas que tanto en las *Metamorfosis* como en los *Fastos* no aparezcan representados episodios republicanos, al margen de la mayor escasez en la primera obra; sostenemos, más bien, que aun en la segunda obra, si bien inconclusa, esos episodios no gozan de la misma centralidad que los monárquicos, particularmente los asociados a Rómulo y Numa. Afirmamos además que en los *Fastos* algunas referencias o episodios, como el de Camilo, Claudia o los Fabios, analizados por Fabre-Serris (2013) y Farrell (2013) están asociados, siquiera problemáticamente (como suponen estos críticos) a la llamada “ideología del principado”, mientras que otros aparecen en gran medida de manera referencial o como marco de aspectos rituales, como es el caso de los pasajes que tratan el culto de Esculapio (libro I), de Ceres y Cibeles (libro III), de los Lares tutelares o de la Bona Dea (libro V). Por su parte, la violación de Lucrecia no pone en duda la representación positiva de la monarquía, sino la de la monarquía devenida tiranía, sobre la que había reflexionado Cicerón en los libros I y II de su *República*. En lo que respecta a la importancia de la exaltación de la república en Horacio, quisiéramos destacar, en medio de una bibliografía incontable, el trabajo de Labate (2013).

la situación parece haber sido más compleja y esconde una visión sobre la monarquía y, posiblemente, una adecuación a la sensibilidad de muchos de sus contemporáneos en relación con estos temas.⁶

En el caso de las *Metamorfosis*, Ovidio se ha detenido especialmente en el final de la vida de Rómulo. Tras la representación de la guerra entre romanos y sabinos, Ovidio agrega lo que en cierto modo podría ser una novedad en la caracterización de Rómulo, al que le llega su apoteosis en una circunstancia especial: *occiderat Tatius, populisque aequata duobus, / Romule iura dabas* (Ov. *Met.* XIV, 805–806).⁷ Acentuando la representación de los *Fastos* (*forte tuis illic, Romule, iura dabas*, Ov. *Fast.* II, 492)⁸ y más allá de las reservas que puede hacerse al episodio y aun a la apoteosis, Rómulo aparece representado en ambos contextos como un *rex iustus*, aficionado a la paz y a la legislación.⁹

Sin embargo, la propia lectura de la obra sugiere que esta caracterización de Rómulo debe entenderse como un anticipo de la caracterización de Numa, quien encarna, tanto en *Metamorfosis* como en *Fastos*, el ideal monárquico; pues aunque haya habido un *rex iustus*, la insistencia en la paz y en la aplicación de la ley no se conciben como características definitivas del reinado de Rómulo y su concreción en la realidad romana es meramente provisoria. Será Numa, el segundo rey, quien, instruido por las enseñanzas pitagóricas directas o indirectas, deba encargarse de pacificar y civilizar al pueblo romano, acostumbrado a la guerra feroz: *sacrificos docuit ritus gentemque feroci / adsuetam bello pacis traduxit ad artes* (Ov. *Met.* XV, 483–484).¹⁰ Si Numa es capaz de este logro, no sólo se debe a la enseñanza pitagórica sino a una característica personal que lo une a la creación del hombre como *sanctius animal* o paradigmática, al hombre *mentis ... capacius altae* (“más capaz de una mente elevada”, Ov. *Met.* I, 76), cuya medida y dignidad alcanzaría: *animo maiora capaci / concipit et quae sit rerum natura, requirit* (Ov. *Met.* XV, 5–6).¹¹

La visión de Numa como rey pacífico y civilizador, que ya se observa en las *Metamorfosis*, está particularmente resaltada en los *Fastos*, obra en la cual la imagen de Rómulo aparece parcialmente censurada.¹² De hecho, Numa suele aparecer en una estructura de comparación (*synkrisis*) y sucesión frente a Rómulo en su mutuo carácter de prototipos de Augusto.¹³ Es una estructura de sucesión que se registra ya en el libro I de los *Fastos*, en el que el poeta exclama:

⁶ Martínez Astorino (2017a).

⁷ “Había muerto Tacio y tú, Rómulo, dictabas leyes igualitarias a dos pueblos.”

⁸ “Casualmente dictabas leyes allí, Rómulo.”

⁹ Martínez Astorino (2017b: 571), Gosling (2002), Robinson (2011: 310), Hardie (2015: 470). Las citas de *Metamorfosis* y *Fastos* corresponden respectivamente a Tarrant (2004) y a Alton, Wormell, Courtney (2005). Las traducciones nos pertenecen.

¹⁰ “Enseñó los ritos de los sacrificios y llevó a las artes de la paz a un pueblo acostumbrado a la guerra feroz.”

¹¹ “Concibe las cosas mayores en su ánimo capaz e indaga cuál es la naturaleza de las cosas.” Martínez Astorino (2012: 152–155). Buchheit (1993: 84), Wheeler (2000: 114).

¹² Ver la discusión en Salzman (1998: 327, 329), Herbert-Brown (1994: 49–51), Hinds (1992), Stok (1992), Monella (2008), Martínez Astorino (2017b) y Martínez Astorino (2018: 135–136). Las posiciones van desde los que opinan que la ambigüedad en torno a la figura de Rómulo no concierne a su deificación y a su significación augustea y los que consideran que toda la representación de Rómulo es crítica o irónica y que esta circunstancia, por ende, afecta a la representación de Augusto, a los que, como ya hemos señalado, creen que en la obra hay cierta crítica al prototipo romúleo porque Ovidio pretende asociar a Augusto con Numa, un rey consagrado a la paz y al conocimiento de los astros, e incluso con el propio poeta.

¹³ Martínez Astorino (2018).

*scilicet arma magis quam sidera, Romule, noras,
curaque finitimos uincere maior erat.* (Ov. *Fast.* I, 29–30)¹⁴

Si bien luego de estos versos excusa a Rómulo (vv. 31–42), explicando que fenómenos de la naturaleza (la duración del embarazo) o acontecimientos de la realidad (la duración del luto), justificaban la creencia en que el año duraba diez meses en lugar de doce,¹⁵ concluye reconociendo que *at Numa nec Ianum nec auitas praeterit umbras, / mensibus antiquis praeposuitque duos* (Ov. *Fast.* I, 43–44).¹⁶ Esta justificación se encuentra considerablemente ampliada en el libro III e, igual que en el I, desemboca en Numa (Ov. *Fast.* III, 151–154). Sea instruido por Pitágoras o amonestado por su esposa, la ninfa Egeria, Numa *menses sensit abesse duos* (Ov. *Fast.* III, 152).¹⁷ Lo nuevo de este pasaje, a diferencia de su correlato del libro I, es, como veremos luego, la inmediata asociación con Julio César y, de manera indirecta, con Augusto.

La presentación de la monarquía de Numa como un gobierno orientado a las obras de la paz y al aspecto civilizatorio se evidencia de manera más dilatada a partir del libro III, en el pasaje en que Numa expía el rayo luego de un duelo verbal con Júpiter. En este episodio, que sigue al del calendario fallido y al rapto de las Sabinas, es en el que más claramente se advierte la diferencia entre Rómulo y Numa: el pueblo ha abandonado la guerra para abrazar la paz; la rudeza de su anterior rey es reemplazada por la inteligencia. Los versos que siguen al pasaje del rapto de las Sabinas, enmarcado en la fiesta de las matronas, dan cuenta de la gradual civilización de ese pueblo otrora rudo y belicoso:

*principio nimium promptos ad bella Quirites
molliri placuit iure deumque metu.
inde datae leges, ne firmior omnia posset,
coeptaque sunt pure tradita sacra coli.
exiitur feritas, armisque potentius aequum est,
et cum ciue pudet conseruisse manus.* (Ov. *Fast.* III, 277–282)¹⁸

¹⁴ “Sin duda conocías más las armas que las estrellas, Rómulo, y era mayor tu preocupación por vencer a los pueblos vecinos.”

¹⁵ Green (2004: 46–47) comenta: “The tone of *scilicet* can vary from sarcastic/ironic to simple matter-of-fact ... Ovid may be including in a spot of light-hearted banter here at Romulus’ expense, but he may equally be commenting on the primary need of early Rome to develop herself militarily”.

¹⁶ “Sin embargo, Numa no pasó por alto ni a Jano ni a las sombras de los antepasados y a los meses antiguos antepuso dos.”

¹⁷ “Advirtió que faltaban dos meses.”

¹⁸ “Al principio agradó –a Numa– que los quirites excesivamente dispuestos a la guerra fueran ablandados por la ley y el temor de los dioses. Luego se dictaron leyes para que el más fuerte no lo pudiera todo y se comenzaron a honrar con pureza los ritos tradicionales. Se aparta la ferocidad y lo justo es más poderoso que las armas y causa vergüenza irse a las manos con un ciudadano.” Como resalta Heyworth (2019: 139), “law and religion are the forces used by Numa to civilize the primitive Romans”, en lo que constituye en gran medida una restauración de una tradición religiosa descuidada por su predecesor, más allá de las evidentes innovaciones: “though Numa innovated in religion (as the following narrative will show), he also took care to observe properly the *sacra* handed down by Romulus (and his predecessors, such as Evander and Aeneas): this is asserted clearly by Dionysius (2.63.2).” Ursini (2008: 347) considera que *principio* modifica a *promptos* y que *inde* no tiene sentido temporal, por lo que no habría etapas, sino que todo apuntaría a una única reforma con un contenido homogéneo. Asimismo, Ursini (2008: 347) no descarta que *placuit* se refiera a Egeria, que es esposa y consejera de Numa, mientras señala que otros proponen la forma impersonal. No obstante, se trata de la obra atribuida a Numa por la tradición y por el mismo Ovidio en otros pasajes, como Ov. *Met.* XV,

El rey que ha conseguido esta metamorfosis –o más bien esta *metánoia*– en los habitantes de Roma es el que ha logrado vencer a Júpiter en un duelo verbal gracias al cual ha obtenido para el pueblo romano un bien, la expiación del rayo, en una hazaña pacífica que se presenta como la primera de las tres hazañas suyas representadas en la obra. El diálogo tiene lugar después de que Numa solicite del favor de Júpiter la expiación o propiciación del rayo:

‘caede caput’ dixit; cui rex ‘parebimus’ inquit;
 ‘caedenda est hortis eruta cepa meis.’
 addidit hic ‘hominis’; ‘sumes’ ait ille ‘capillos.’
 postulat hic animam; cui Numa ‘piscis’ ait.
 risit, et ‘his’ inquit ‘facito mea tela procures,
 o vir conloquio non abigende deum.
 sed tibi, protulerit cum totum crastinus orbem
 Cynthus, imperii pignora certa dabo.’ (Ov. *Fast.* III, 339–346)¹⁹

El pasaje ha sido comentado por Pasco-Pranger, que sigue los postulados de Dumézil: “Jupiter agrees to Numa’s request before the contest begins, but “hides the truth” by speaking ambiguously. This can only mean that Jupiter *intends* for Numa to re-interpret his words; the truth is that he does not want a human sacrifice at all. The word game amounts to a display of Numa’s ability to manipulate language, by sound-play (*caput/cepa/capilli*), syntax-play (i.e., rather than taking *hominis* with *caput*, Numa supplies a new noun for the genitive to modify, *capillos*), and even anagrams (the original play with *anima*, as preserved in Valerius, involved the name of a fish, *maena/maina*, an anagrammatic permutation of the word *anima*; cf. 2.578). The parallel to the strategies of poetic production and interpretation, and to the *Fasti*’s own etymologizing approach to religious rites is striking. Jupiter’s laugh at the end of the game signals his approval of Numa’s poetic use

483–484. En cuanto a *iure deumque metu*, Ursini (2008: 349) encuentra que Ovidio, cuyo orden evidentemente no parece ser temporal, se opone a Liv. I, 21, 1 y a Plutarch. *Num.* 8, 3–4, que dan el orden inverso, pero no a Cic. *Rep.* III, 5. También Ursini (2008: 350) considera que *firmior* no sólo apunta a la fortaleza física, sino a la prepotencia. Por último, sobre *conseruisse*, normalmente interpretado con el sentido de *conserere*, Ursini (2008: 353) opina que “in alternativa lo si potrà interpretare alla lettera, in riferimento alla vergogna che tiene in dietro a un’azione già commessa.”

¹⁹ “Corta una cabeza’ dijo; a éste el rey le dijo ‘obedeceremos’: ‘Ha de cortarse una cebolla arrancada de mi jardín’. Éste añadió ‘de hombre’; ‘tú tomarás’, dijo aquél, ‘sus cabellos’. Éste pide una vida; Numa le responde ‘de un pez’. Rió y dijo: ‘harás expiar mis rayos con estas cosas, oh hombre que no ha de ser apartado de la conversación con los dioses. Cuando el Cintio de mañana haya descubierto todo su disco, te daré prendas certeras de mi imperio.” Heyworth (2019: 150) señala la afinidad de este pasaje con el de Plutarch. *Num.* 15, 5. Asimismo, recuerda que Wiseman (1998: 21–24) ha postulado el plausible origen dramático para la escena y que Labate (2010: 207–210), con su hipótesis de que Ovidio tiene en los *Fastos* la ambición de crear para el calendario romano mitos cosmogónicos, teogónicos, antropogónicos y etiológicos hesiódicos, propuso su relación con el mito de Prometeo en Hesiod. *Theog.* 535–560, presentando la *calliditas* de Numa como la acción de un Prometeo *pious*, que conjuga inteligencia y reverencia a los dioses. No obstante, Ursini (2008: 444) sostiene que la victoria de Numa se debe no tanto a su capacidad para engañar a Júpiter cuanto a su habilidad para divertirlo, esquivando sus órdenes con su inventiva e ingenio. En el pasaje, “as in *Aeneid* 1.279 *imperium sine fine dedi* (cf. 199, 241 *quem das finem ... laborum*) Jupiter grants *imperii pignora* that have not been requested” (Heyworth 2019: 151).

of language, and his gift of the *ancile* offers a guarantee of the success of Numa's other *opus*, the city (*imperii pignora certa* [3.346]).²⁰

Si bien retomaremos posteriormente el carácter vático de Numa, sugerido en este episodio, es preciso detenerse antes en su valor político: Júpiter puede obrar de manera en cierto modo cómplice con Numa porque intuye que el rey podrá descifrar el juego verbal. La habilidad lingüística o poética de Numa es, en primer lugar, una función de su sabiduría regia y lo que se obtiene no es un bien personal ni un premio artístico sino un bien para el pueblo, la expiación del rayo, y un objeto que formará parte de la religión romana: el *ancile*.²¹

La segunda prueba que debe enfrentar Numa, en este caso para lograr que la tierra y el ganado vuelvan a dar fruto, requiere también de su inteligencia (descifrar el oráculo de Fauno, para lo cual se sirve de su esposa Egeria), pero también de su entrega, sin la cual no será posible la intercesión del dios:

*bis caput intonsum fontana spargitur unda,
bis sua faginea tempora fronde premit.
usus abest Veneris, nec fas animalia mensis
ponere, nec digitis anulus ullus inest;
ueste rudi tectus supra noua uellera corpus
ponit, adorato per sua uerba deo.
interea placidam redimita papauere frontem
Nox uenit, et secum somnia nigra trahit. (Ov. Fast. IV, 655–662)²²*

Por último, en ocasión de la festividad de Vesta, el poeta recuerda en el libro VI la creación del templo de esta divinidad, el más antiguo de Roma, cuarenta años después de la fundación de la ciudad. El templo es *regis opus placidi, quo non metuentius ullum / numinis ingenium terra Sabina tulit* (Ov. Fast. VI, 259–260).²³ El templo de Vesta es un símbolo del poder romano y, por tanto, un bien para los contemporáneos y para la posteridad.

Tanto en las *Metamorfosis* como en los *Fastos* se ha destacado el reinado de Numa como un ejemplo de paz, religiosidad y civilización. Si alguno de estos aspectos había sido elogiado en Rómulo (sobre todo en las *Metamorfosis*, ya que como dijimos en los *Fastos*, salvo en lo que atañe a su apoteosis, la figura de Rómulo aparece algo censurada), en todo caso se realizaba en Numa. Ningún soberano, hasta llegar a Augusto –y en particular nin-

²⁰ Pasco-Pranger (2006: 97–98).

²¹ Como ha observado Heyworth (2019: 151), “no other extant author directly links the story of Jupiter Elicius and that of the *ancilia*; indeed in Livy (1.20) and in Plutarch (*Numa* 13, 15) the arrival of the shield precedes the account of Jupiter Elicius: it comes in a time of plague. However, Numa's twelve chaste assistants for his capture of Picus and Faunus, as reported in Valerius Antias, *FRHist* 25F8, imply a link with the *Salii*, and thus the *ancilia* ...”

²² “Dos veces su cabeza intonsa es rociada por el agua de la fuente, Dos veces cubre sus sienes con hojas de haya. Está ausente de él la práctica de Venus y no fue lícito que le pusieran animales en su mesa ni que se hallara ningún anillo en sus dedos. Cubierto con una ruda vestimenta, pone nuevos vellones sobre su cuerpo, habiendo adorado al dios a través de sus palabras. Entretanto, con su apacible frente ceñida de amapola, llega la noche y trae consigo los negros sueños.”

²³ “Obra de un apacible rey que el cual ningún carácter más temeroso de la divinidad produjo la tierra sabina.” Véase Littlewood (2006: 87).

gún exponente de la República- ha sido celebrado en esos términos.²⁴ En las *Metamorfosis* hay un episodio que corrobora esta celebración de Numa, que es la celebración de la monarquía o, al menos, de un tipo de monarquía, más allá de que haya podido existir o no en la realidad romana. Es el episodio de Cipo, que, pese a la considerable divergencia crítica, puede ser interpretado, en relación con César, como la imposibilidad de abrazar la monarquía por parte de un hombre confundido por un republicanismo excesivo: Ov. *Met.* XV, 616 dice *quoniam muros intrare uetaris*²⁵ y el lector se pregunta si en rigor el agente de la prohibición no es Cipo mismo, que no puede apoderarse o, más bien, *gozar*, conforme a la doble semántica del verbo (*potiri*, cf. Ov. *Met.* XV, 585), del cetro. Cipo no se atreve a ser rey y eso es visto como un defecto por la representación ovidiana, pues el pueblo está dispuesto a aceptar su reinado. Dado que el modelo monárquico de Ovidio es el reinado de Numa, no sorprende su afirmación poética.²⁶

2. Numa y Augusto

Ovidio ha podido escribir como escribió sobre Cipo precisamente porque su modelo político no era la República sino el principado de Augusto. Su disgusto con lo antiguo ha quedado plasmado en esas famosas líneas del *Ars amatoria* (Ov. *Ars* III, 121–122): *Prisca iuuent alios, ego me nunc denique natum / gratulor: haec aetas moribus apta meis*.²⁷ *Haec aetas*, en términos políticos, es el semisiglo de Augusto, de cuyos beneficios Ovidio gozó, haya sido o no un partidario tenaz de su ideología. No obstante, en sus obras mayores ha resaltado un período de esos tiempos antiguos, la monarquía, y especialmente la de Numa. Una razón puede ser la posible asociación de ese monarca con Augusto.

Imbricada en esa asociación, hay una alusión muy importante, que, para la época de Ovidio y sus predecesores, se había convertido en un tópico: el motivo de la *pax: gentemque feroci / adsuetam bello pacis traduxit ad artes* (Ov. *Met.* XV, 483–484). Tanto Liv. I, 19, 1–3 como Verg. *Aen.* I, 293–296 recuerdan que Augusto cerró el templo de Jano.²⁸ El historiador registra el hecho en el comienzo de la historia de Numa. No obstante, puede presumirse que, aun sin esa relación directa, el acto de Augusto remite

²⁴ Littlewood (2002: 196) observa que el intertexto con el episodio de Aristeo del pasaje de los *ancilia* del libro III reforzaría la relación con Augusto y, asimismo, con la figura en Tito Livio de Camilo, *alter conditor* y exponente de la República. No obstante, esta resonancia se encuentra en el plano de la alusión, sin declaración expresa en la poesía de Ovidio. Asimismo Littlewood (2006: 87) anota que en el libro VI Numa (v. 259), Augusto (v. 92) y Servio Tulo (v. 582) reciben el apelativo *placidus*.

²⁵ “Ya que tú eres prohibido penetrar los muros.”

²⁶ Sobre esta interpretación véase Martínez Astorino (2017a: 264–270) y Marks (2004). Para la bibliografía sobre el episodio remitimos a Martínez Astorino (2017a), en el que puede hallarse asimismo un breve *status quaestionis*; pero quisiéramos señalar también aportes recientes y no tan recientes que no han sido consignados allí. Galasso (2019), por ejemplo, ve en el episodio en términos más o menos alegóricos una representación del problema de la transmisión del poder y lo interpreta como un *aition* de la *recusatio imperii*. Barchiesi (1994: 252 = 1997b: 186–187) descubre en la aceptación de las tierras por parte de Cipo una alusión al imperialismo de Augusto y Martin (2009) ve en el episodio una crítica al carácter monárquico del principado. En cambio, Massa-Pairault (1990: 304), con un agudo análisis histórico, interpreta que hay en el episodio de Cipo y asimismo en el de Esculapio “un véritable fragment de mémoire plébéienne, dédié principalement à César”.

²⁷ “Que a otros agraden las cosas antiguas; yo me alegro de haber nacido ahora. Esta edad es adecuada a mis costumbres.”

²⁸ Asimismo, el propio Augusto: *R. gest. div. Aug.* 13.

a la tradición de ese rey que, por haber cerrado el templo de Jano inaugurado al pie del Argileto, aparece en la historia romana como el primer pacificador.²⁹

¿Puede plantearse alguna relación en las *Metamorfosis* entre la *pax* de Numa y la *pax* de Augusto? La palabra *pax* aparece cuatro veces en el libro XV de las *Metamorfosis* y sólo trece veces más a lo largo de la obra.³⁰ La primera aparición, en boca de Pitágoras (Ov. *Met.* XV, 102–103), tiene como fin ilustrar la relación de Numa con el filósofo. La segunda mención es el citado pasaje de Numa (Ov. *Met.* XV, 483–484). La tercera es una referencia a la batalla de *Mutina* (Módena, 43 a. C.), en la que participó el joven Octavio: *illius auspiciis obsessae moenia pacem / uicta petent Mutinae* (Ov. *Met.* XV, 822–823).³¹ El futuro *princeps* no habría tenido precisamente un gran desempeño allí, por lo que se ha sospechado ironía en la mención. Sin embargo, Octavio fue proclamado *imperator* en esa batalla;³² Ovidio podría haberla incluido entonces como una manera de expresar su adhesión al *princeps*.³³ Lo más probable, con todo, es que estos versos encuentren su justificación en la imagen de la *pax*, que se vislumbra como un anticipo de la decisiva aparición posterior en el pasaje de la apoteosis de César. Allí Júpiter, refiriéndose a Augusto, autor de la paz, dice:

*pace data terris animum ad ciuilia uertet
iura suum legesque feret iustissimus auctor
exemploque suo mores reget ...* (Ov. *Met.* XV, 832–834)³⁴

Se registran, pues, dos apariciones del término *pax* posteriores al pasaje de Numa y las dos tienen relación con Augusto, a quien Tito Livio había representado como un

²⁹ Austin (1971: 112). La relación se hace aún más estrecha si es cierta la propuesta de Ogilvie (1965: 93–94) de que quizás el mismo Augusto haya resucitado una tradición caída en desuso (cf. Hinds 1992: 130). Para la consideración de Numa como modelo de Augusto, cf. Galinsky (1996: 84, 282, 346); para la relación Numa-Augusto en las monedas, cf. Galinsky (1996: 34–37) y, más recientemente, Györi (2013: 89–108), que ofrece una detallada comparación de Augusto y Numa (Györi 2013: 97–100) y concluye que los *asses* de Augusto/Numa del 23 a. C. sobre los que trata en la primera parte de su artículo, “... are the contemporary numismatic parallel to Virgil’s heroic parade” (Györi 2013: 100) del libro VI de la *Eneida*, compuesto en el 23 a. C. bajo la atmósfera de los *Ludi saeculares*, que habrían sido planeados para ese año y luego postergados. En ese desfile, Augusto se ubicaría entre Rómulo y Numa como un rey más, para asociarse con este último (cf. Györi 2013: n. 77), con quien, como hijo adoptivo de Julio César, estaba emparentado (Györi 2013: 89; Suet. *Iul.* 6). Györi (2013: 89) recuerda: “He (Numa) appears in Virgil’s ‘parade of heroes’ in Book 6 of the *Aeneid* as he later does in Augustus’ ‘hall of fame’ in the Forum Augustum.” A propósito de Numa, Deremetz (2013: 236) observa que la *Vida de Numa* de Plutarco parece ser un mito etimológico compuesto o inventado por un mitógrafo griego “... to illustrate one of the conceptions that the Greeks had of the problematic relationships between law and writing. Numa is, for them, the incarnation of *nomos empsuchos* when he is alive and, after his death, of the *nomos apsukhos*, whereas Lycurgus for his part is the incarnation of the *nomos basileus*.”

³⁰ Cf. Deferrari, Barry, McGuire (1939: 1421, s.v. ‘pax’).

³¹ “Con los auspicios de éste, las murallas vencidas de la asediada Módena pedirán la paz.”

³² Bömer (1986: 473–474) y Due (1974: 86–87). Luck (2017: 145) anota, a propósito de estos dos versos, Ov. *Fast.* IV, 627–628. Véase sobre el pasaje Fantham (1998: 210–211).

³³ Bömer (1986: 474); Maurach (1979: 136–137).

³⁴ “Habiendo dado la paz a la tierra, dirigirá su ánimo a los derechos civiles y promulgará leyes como justísimo inspirador y regirá las costumbres con su ejemplo ...” Luck (2017: 146): “The law of and for (Roman) citizens, private or civil law, distinguished from *ius honorarium* or *praetorium*, from *ius gentium*, and from *ius naturale*.”

nuevo Numa.³⁵ Puede establecerse un claro paralelo entre ambos: en el pasaje citado se enuncian enfáticamente³⁶ no sólo la idea de la paz, sino las leyes³⁷ y la reforma moral y religiosa de Augusto, resumida en las palabras *lex* y *mos*, que evocan los *ritus sacrificios* de Numa. De todos modos, la apariencia auténtica y definitiva de esta *pax Augusta*, que está ligada temáticamente con la *pax Numae*,³⁸ se aprecia cabalmente en la *sphragis* del poeta. En ese contexto, aun sin la palabra *pax*, el poeta declara que será leído *qua ... patet domitis Romana potentia terris* (Ov. *Met.* XV, 877). Si tradujéramos como un ablativo absoluto *domitis ... terris*, descubriríamos que la expresión es afín al *pace data terris* (Ov. *Met.* XV, 832); es una suerte de epexégesis: la tierra goza de paz porque fue subyugada, vencida, dominada.³⁹ El agente,⁴⁰ aunque no expreso, es Augusto. La Roma de Numa, y con ella la de Ovidio, es la Roma que conduce a Augusto, quien, aun en las *Metamorfosis*, una obra consagrada en gran medida a la tradición griega, se identifica con Numa.

Veamos ahora lo que ocurre en los *Fastos*. Lo novedoso del citado pasaje comparativo entre Rómulo y Numa del libro III, a diferencia del pasaje del libro I, es la inmediata asociación con Julio César, que ha sido caracterizado como *ille deus tantaeque propaginis auctor* (Ov. *Fast.* III, 157, “aquel dios y autor de una progenie tan grande -i. e. Augusto”):

*sed tamen errabant etiam nunc tempora, donec
Caesaris in multis haec quoque cura fuit.
non haec ille deus tantaeque propaginis auctor
credidit officiis esse minora suis,
promissumque sibi uoluit praenosceri caelum
nec deus ignotas hospes inire domos.* (Ov. *Fast.* III, 155–160)⁴¹

Conforme a la representación de los *Fastos*, el poeta afirma que el paradigma de Rómulo ha sido superado por el paradigma de Numa. A su vez, Numa, a través del interés de César en la astronomía, queda asociado con Augusto. En los dos libros anteriores Rómulo había sido considerado separadamente en relación con Numa o en relación con

³⁵ Cf. Kennedy (1992: 43).

³⁶ Nótese la repetición del adjetivo posesivo y, asimismo, el empleo de la palabra *exemplum*, que puede leerse como un elogio desmedido e intencionalmente exagerado del poeta.

³⁷ A través del intertexto virgiliano (Verg. *Aen.* VI, 810–812), la palabra *lex* también recuerda la obra de Numa. Cf. Bömer (1986: 478).

³⁸ La expresión se debe a Cic. *Rep.* V, 3: *illa autem diuturna pax Numae mater huic urbi iuris et religionis fuit* (“Sin embargo, la paz duradera de Numa fue para esta ciudad madre del derecho y de la religión”).

³⁹ “*Pax* means ‘pacification’ as much as ‘no fighting’. But the citizen who enjoyed security at home could also take pride in the extension of Roman power to distant regions where Rome imposed peace” (Brunt, Moore 1973: 55). Cf. Kennedy (1992: 53, n. 80).

⁴⁰ O el primer agente, si consideramos la conquista en su extensión temporal.

⁴¹ “Sin embargo, aun ahora el cálculo del tiempo era erróneo, hasta que entre muchas también ésta fue preocupación de César. No creyó aquel dios y autor de una progenie tan grande que estas cuestiones fueran menores que sus deberes y quiso conocer de antemano el cielo que le era prometido y no entrar como un dios extranjero en una casa desconocida.” Heyworth (2019: 113) comenta: “O. associates understanding of the universe with ascent into heaven already at *Met.* 15.62–3 (Pythagoras) *caeli regione remotos | mente deos adiit* and *Fast.* 1.297–310, a passage in praise of astronomers, *quibus haec cognoscere primis | inque domos superas scandere cura fuit. ... sic petitur caelum ... nos quoque sub ducibus caelum metabimur illis*; Lucretius had likewise ended his account of Epicurus’ traversing the universe with the words *nos exaequat uictoria caelo* (1.79).” Ve además un típico juego ovidiano en el último verso (Heyworth 2019: 113): “the future god is like a hotel guest wanting to inspect the rooms in advance.”

Augusto, a través del artificio de la *synkrisis*. Hemos tratado la comparación con Numa a propósito del calendario, que, con ciertas variaciones y amplificaciones –y especialmente con la añadidura de la referencia indirecta a Augusto–, se repite en el libro III. La *synkrisis* entre Rómulo y Augusto ocurre en el libro II.⁴² Aunque el pasaje es pródigo en diferencias, son particularmente llamativas éstas:

*uis tibi grata fuit, florent sub Caesare leges;
tu domini nomen, principis ille tenet;
te Remus incusat, ueniam dedit hostibus ille.* (Ov. *Fast.* II, 141–143)⁴³

En la tradición romana este reinado caracterizado por las leyes y la clemencia se parece al de Numa. Rómulo, en los *Fastos*, es vencido en las comparaciones particulares frente a Numa y Augusto y, en esta última, algunas características de Augusto acercan al *princeps* a Numa. Ahora bien, en el libro III la comparación, la *synkrisis* entre Rómulo y Numa adquiere, por la estructura del libro, las características de una sucesión y, por la relación intratextual de Augusto con Numa en estructura de *synkrisis* (libro II), se entiende que, en esta sucesión de Rómulo a Numa, se está aludiendo de manera textual a la *synkrisis* de Rómulo y Augusto. Para otorgar más énfasis, la referencia a Numa culmina, como hemos visto, en una referencia a César y a Augusto.⁴⁴

La restante representación del personaje de Numa en los *Fastos* parece enfatizar su asociación con el Augusto pacificador: en el libro VI, además de Servio Tulo, Numa (259) y Augusto (92) reciben el apelativo de *placidus*, lo que se debe a su carácter de promotores del culto romano.⁴⁵ Pero es Numa y no Servio Tulo el que había participado de esa estructura de sucesión. Ésta puede entenderse, acepta el lector, como una interpretación del Augusto posterior a Accio, el de la *pax Augusta*. No obstante, los hechos concomitantes y posteriores, las guerras externas, las auténticas dificultades de la sucesión y, en especial, la *relegatio*, quizás le propondrían al lector algunas dudas. A la luz de los hechos políticos de Augusto y su comparación con los hechos históricos (de Numa), acaso resultara ésta en gran medida la construcción literaria de un ilusorio mundo posible; una construcción contrafáctica, si la juzgamos no desde el plano únicamente literario, lo cual sería difícil

⁴² Barchiesi (1994: 71 = 1997: 81), quien observa que, en la comparación de Augusto con Rómulo en ocasión de celebrar el aniversario del título conferido a Augusto (2 a. C.) de *pater patriae*, se destruye la figura de Rómulo. Véase además la interesante interpretación de Galinsky (2013: 34–35), que comenta críticamente a Barchiesi: “These comments hit the mark, but there is even more to the passage (...). Romulus was an essential figure in Augustan mythology and discourse even beyond the aspect of *pater patriae*. A subtext in the Ovidian passage is Augustus’ rejection, around 28 BC, of being called the second Romulus. Ovid’s list of Romulus’ negatives mimics the arguments at the time – surely, Octavian, you don’t want to be known for those qualities. But there is more of a bite: except for not taking the name, Augustus did not separate himself much from Romulus. As so often, he was having it both ways and that, I think, is one of Ovid’s targets here.”

⁴³ “A ti te es agradable la fuerza; bajo César florecen las leyes. Tú tienes el nombre de señor; aquél, el de primer ciudadano. A ti te acusa Remo; él perdonó a sus enemigos.” Sobre el verso 142 Robinson (2011: 155) comenta que, según las fuentes (Suet. *Aug.* 53, 1–2; Cass. Dio LV, 12, 2), Augusto evitaba de manera especial el título de *dominus*, porque uno de sus sentidos era el del amo que tenía a su cargo esclavos y podía evocar la tiranía. Véase además el comentario del pasaje completo en Robinson (2011: 152–157).

⁴⁴ Martínez Astorino (2018: 142–143).

⁴⁵ Littlewood (2006: 87–88).

tratándose de personajes políticos e históricos, sino más bien en su inevitable relación con la política y la historia. En esos términos, el poeta parecería estar proponiendo, más que una interpretación personal de la historia y la política, una suerte de artificio histórico. Sería el creador de una materia histórica que goza de la veracidad que le otorgamos en calidad de lectores (de un tipo de verdad, a fin de cuentas). La asimilación, no obstante, persiste en el poema y desde luego no afecta la imagen de Numa.⁴⁶

No obstante, el fin último de la asociación entre Numa y Augusto en las *Metamorfosis* ¿es la vindicación del Augusto pacificador a través de la guerra, es decir del Augusto anterior a *Actium*, y el fin de esa asociación en los *Fastos* es la de un Augusto pacificador en el sentido de practicante de la paz, en una suerte de representación contrafáctica?

Numa y el poeta

Nuestra idea es que la asociación entre Numa y Augusto no es el fin de la representación. De modos diversos, la asociación más importante de Numa, en ambas obras, es con el poeta y esto deparará importantes consecuencias para la interpretación. Comencemos por las *Metamorfosis*.

Más allá del énfasis augusteo hacia el final, la obra no posee un desenlace político; antes bien termina con el poeta. En la *sphragis* la *pax Augusta* se convierte en *pax Ovidiana*, pues lo importante de esta paz obtenida *domitis ... terris* es que *el poeta* será leído por la voz del pueblo (*ore legar populi*, Ov. *Met.* XV, 878); la *Romana potentia* (Ov. *Met.* XV, 877) no es meramente política o guerrera, sino además cultural. Asimismo, la *sphragis* permite extraer conclusiones sobre la idea del *sanctius animal* y la apoteosis, que en la obra se encuentran emparentadas. La *uirtus* más exhaustivamente representada en la obra es la del compositor de las *Metamorfosis*:⁴⁷ haber terminado un *chef d'œuvre* (*iamque opus exegi*, Ov. *Met.* XV, 871) constituye la hazaña máxima, mayor que las hazañas de los otros personajes dignos de la apoteosis a lo largo de la obra, consignadas sólo referencialmente y sin detalle -o detalladamente pero con cierta distancia (César, Augusto). Numa no ha recibido la apoteosis, aunque hemos destacado su asociación con el hombre creado como *sanctius animal*. Pero la asociación no se cifra sólo en esta circunstancia; se ve acentuada además por el motivo de la *fama*, que aparece en una estructura triádica: la inicial *praenuntia ueri / fama* (Ov. *Met.* XV, 3), que anunciaba el reinado de Numa, pasando por la *libera fama* (*Met.* XV, 853) difusora de la superioridad de las hazañas de Augusto sobre las de César, se revelará como un anticipo de la causa de la inmortalidad del poeta: *perque omnia saecula fama / ... uiuam* (Ov. *Met.* XV, 878-879).⁴⁸ Así, si bien es, como Augusto, un político, Numa anticipa al poeta de un modo más completo que aquél: no sólo cumple su condición de *sanctius animal* sino que estructuralmente su *fama*

⁴⁶ Martínez Astorino (2018: 146-147).

⁴⁷ Martínez Astorino (2017c: 337-351).

⁴⁸ “Y a través de todos los siglos, gracias a la fama, viviré.” La palabra *fama* inicia el verso en la primera referencia y lo concluye en la segunda. En esta relación no vemos un quiebre, como Zumwalt (1977: 219-220), que diferencia la aparición final de la palabra, aplicada al poeta, con la *fama* en contextos de tradición romana o augustea. Se trata, más bien, de continuidad y de transformación del ámbito de lo político al de lo poético. Cf. asimismo, Hardie (1997: 183). La alusión a Augusto ha sido señalada por Schmitzer (1990: 251, n. 8).

anuncia la *fama* final del poeta. Además, Numa y el poeta se asemejan en que reciben una instrucción o inspiración: en el caso de Numa, pitagórica o por el mismo Pitágoras, que en la obra funciona como *poeta philosophus* autor de un *carmen* incluido en las *Metamorfosis* y cuya elevación es inferior a la del poeta; en el caso del poeta, como queda claro en el proemio, de los propios dioses, y de las Musas, a partir del episodio de Esculapio (Ov. *Met.* XV, 622). De este modo, aunque sutilmente, Numa obra en las *Metamorfosis* como una figura del poeta.

La asociación de Numa con el poeta en los *Fastos* se explicita en Ov. *Fast.* III, 273–276, pasaje que describe el *locus amoenus* de la fuente de Aricia:

*defluit incerto lapidosus murmure riuus:
saepe, sed exiguis haustibus, inde bibi.
Egeria est quae praebet aquas, dea grata Camenis:
illa Numae coniunx consiliumque fuit.*⁴⁹

En él se destaca la expresión de tono calimaqueo *exiguis haustibus* (Ov. *Fast.* III, 274).⁵⁰ La crítica ha señalado la relación de este pasaje con el tópico de la iniciación poética, que se remonta al encuentro de Hesíodo con las Musas en el monte Helicón y que ha desarrollado una tradición en las escenas de iniciación de la literatura post-hesíodica, en las que el agua adquiere un valor destacado. En la relación que puede establecerse con el pasaje en cuestión, es importante la visión de las Camenas como la contraparte itálica de las Musas en el siglo III a. C. Asimismo, en la biografía de Numa escrita por Plutarch. *Num.* 4, 6, se explicita la comparación entre su relación con Egeria y la relación de poetas griegos con un dios o las Musas.⁵¹

La asociación de Numa con escenas de iniciación poética y por tanto con el propio Ovidio se refleja en dos de los episodios que lo tienen como protagonista. El duelo verbal con Júpiter es, como hemos visto, un juego con el lenguaje y, desde luego, un juego poético. El oráculo de Fauno (*'morte boum tibi, rex, Tellus placanda duarum: / det sacris animas una iuuenca duas'*, Ov. *Fast.* IV, 665–666)⁵² implica un problema interpretativo y Numa, para su resolución, es ayudado por su esposa Egeria, que está implicada en la idea de iniciación.⁵³ Dictamina Egeria: *'grauidae posceris exta bouis'* (Ov. *Fast.* IV, 670).⁵⁴ En el

⁴⁹ “Fluye un arroyo pedregoso con incierto murmullo. A menudo, pero en pequeños sorbos, he bebido de allí. Egeria, diosa grata a las Camenas, es la que ofrece las aguas. Ella fue esposa y consejo de Numa.”

⁵⁰ Hinds (1992: 120): “Thus Numa’s religious *doctrina* and Ovid’s poetic inspiration suggestively coalesce at the abode of goddess dear to the Camenae (275).”

⁵¹ Pasco-Pranger (2002: 291, 294–295). Heyworth (2019: 138) ha observado que “it may be a biographical truth that O. had drunk from the stream while still in Italy, but more important are the reflections on poetic tradition and style. He has touched on Egeria or Nemi in *Amores* (2.17.18), *Ars*, and *Met.*, as well as the *Fasti*; and he has done so in writing of ‘small’ scale, such as Apollo urged on Callimachus in the *Aetia* prologue, a text brought to mind by *saepe*, the Latin equivalent to *πολλάκι*, now thought to have been the first word of the poem (Harder *ad loc.*).” Para un comentario de las posibles y divergentes interpretaciones de los versos 273–274, conforme a las variantes, véase Ursini (2008: 341–343).

⁵² “La Tierra ha de ser aplacada por ti con la muerte de dos bueyes; que una sola ternera dé dos vidas al sacrificio.”

⁵³ Como observa Fantham (1998: 217–218): “The ambiguity of the response comes only in the pentameter, where reference to *una iuuenca*, already puzzling after *boum ... duarum* (what is the other one for?), creates a paradox with *animas duas*.” Bömer (1958: 268): “Altes, vielleicht gemeinindogermanischen Volksrätsel vom trächtigen Tier, im Lateinischen sonst nicht bekannt.”

⁵⁴ “Se te piden las entrañas de una vaca preñada.”

libro VI, el episodio de Vesta no entraña un problema de lenguaje, aunque es de destacar la frecuente aparición a lo largo del libro de la divinidad, cuyo templo, una obra arquitectónica, fundó Numa según se nos indica. Pero lo más importante es que el libro, que es también el último libro de esta composición inconclusa, culmina con la celebración de la fiesta del Hércules de las Musas:

*Pierides, coeptis addite summa meis.
dicite, Pierides, quis uos addixerit isti
cui dedit inuitas uicta nouerca manus.
sic ego. sic Clío: 'clari monimenta Philippi
aspicis, unde trahit Marcia casta genus,
Marcia, sacrificio deductum nomen ab Anco,
in qua par facies nobilitate sua.
par animo quoque forma suo respondet; in illa
et genus et facies ingeniumque simul.
nec, quod laudamus formam, tu turpe putaris:
laudamus magnas hac quoque parte deas.
nupta fuit quondam matertera Caesaris illi:
o decus, o sacra femina digna domo!
sic cecinit Clío, doctae adsensere sorores;
adnuit Alcides increpuitque lyram. (Ov. Fast. VI, 798–812)⁵⁵*

En el pasaje las Musas son invocadas y la que contesta, con el aval de sus hermanas, es Clío, la Musa de la Historia. Ovidio culmina el libro con una apelación a las Musas, tradicionalmente asociadas a la poesía, para representar la subordinación de la historia, encarnada por Clío, a ésta. Tal subordinación se enfatiza con el sintagma *coeptis ... meis* (Ov. Fast. VI, 798), que aparece en el comienzo de las *Metamorfosis* (Ov. Met. I, 2–3) para referirse a una obra que, en el libro XV, será causa de la apoteosis del poeta: *iamque opus exegi* (Ov. Met. XV, 871). El personaje de Augusto, mencionado aquí con el nombre de César, queda subsumido, en este final, en un contexto poético. Es el final de una obra inconclusa, pero dado que el poeta aparece de manera manifiesta en los finales de los dos primeros libros,⁵⁶ una representación poética más compleja como ésta (una suerte de *crescendo* en relación con esos finales de libro) probablemente sugiere que la obra habría tenido un final poético o, al menos, que éste es una suerte de final: el final de una primera parte, de la primera mitad del año.⁵⁷ Las apariciones más importantes de Numa

⁵⁵ “Piérides, añadid el final a mi empresa. Decidme, Piérides, quién os juntó con ése al que una madrastra concedió vencida, contra su voluntad, sus manos. Así pregunté yo. Así respondió Clío: ‘El monumento del ilustre Filipo estás viendo, de quien toma su linaje la casta Marcia, Marcia, nombre derivado del piadoso Anco, cuya apariencia es par con su nobleza. Una hermosura par corresponde también a su espíritu. En ella hay al mismo tiempo linaje, belleza y talento. Y no juzgues vergonzoso el hecho de que elogiamos la hermosura: En ese respecto, alabamos también a las grandes diosas. En otro tiempo se casó con él la hermana de la madre de César, ¡Oh gloria, oh mujer digna de la sagrada casa!’ Así cantó Clío; asintieron las doctas hermanas. Consintió Alcides y tocó su lira.”

⁵⁶ Littlewood (2006: 232).

⁵⁷ Fantham (1985: 272–273) sugiere que es su final, un nuevo final en rigor: el de la obra revisada durante el exilio. Feeney (1992: 15–19 = 2021: 31–36) postula que el poeta habría dejado voluntariamente interrumpido su poema como manifestación de protesta frente al poder imperial. Littlewood (2006: XIX) observa: “At some point during his exile the poet evidently made a conscious decision not to persevere with the second half of the year. He imposed a careful internal structure on the six surviving

están asociadas a la poesía. El último libro, en que su aparición no está asociada a la poesía, también incluye a Numa, pero termina con una invocación del poeta a las Musas en la que Numa aparece aludido a través de su hijo Anco Marcio, que continúa su obra sacerdotal (*sacrificio ... ab Anco*, *Ov. Fast.* VI, 803).⁵⁸ La propia Marcia, que es hija de Filipo y prima de Augusto por ser hija de *Atia minor*, la hermana de la madre de Augusto (*Atia maior*), remite a Numa.⁵⁹ A la vez, como las *Metamorphosis*, el libro termina con una referencia indirecta a la apoteosis, que en esa obra es un elemento resuelto en términos poéticos, ya que la reconciliación entre Juno y Hércules (*Ov. Fast.* VI, 800) se da precisamente en el marco de la apoteosis de este último.⁶⁰ Hércules ha aparecido en el libro VI en el contexto de otra apoteosis, la de Ino (*Ov. Fast.* VI, 481–562), cuya designación se evoca aquí con la palabra *matertera* (*Ov. Fast.* VI, 809; *matertera Bacchi*, *Ov. Fast.* VI, 523)⁶¹ y cuya apoteosis refuerza el valor del motivo en el libro. La reconciliación y la apoteosis le otorgan cierto carácter conclusivo a este final provisorio de la obra, un final poético (la última palabra, *lyram*, evoca la última oda de Horacio [*Hor. Carm.* IV, 15, 1–2]; e *increpuit*, su última elegía de los *Amores* [*Ov. Am.* III, 15, 17])⁶² que, por su relación con otros finales poéticos de libro, sugiere una conclusión de toda la obra afín a la de las *Metamorphosis*.

Pero hay más, porque Filipo es el restaurador de un templo, el del Hércules de las Musas, diseñado y dedicado originariamente por Fulvio Nobilior, el patrón de Ennio; un templo que fue el primer repositorio de los fastos de Roma, editados y comentados por el mismo Fulvio Nobilior. Aunque Ovidio no recuerde específicamente este hecho, la mención del templo y su relación con la tradición de los fastos, además de con las Musas, cuyo culto Fulvio transfirió a Roma tras su victoria en Ambracia (de donde llevó a Roma una representación escultórica o pictórica de éstas que enriqueció el templo) enfatizan el carácter conclusivo y poético de este final. La victoria de Ambracia fue contada al final del libro XV de los *Anales* para referirse luego al templo y a su programa cultural, que implicaría una consagración a las Musas de la cultura romana, guiada por Ennio.⁶³ Esa consagración estaba asociada a Numa. Como afirma Rohr Vio:

books, including a set of thematic frames linking Books 1–2 with Book 6, and pointedly signposted the ending of Book 6 through a prolonged coda featuring clausal themes, such as rebirth and apotheosis. *Fasti* remained, and was to remain, intentionally, a poem fractured by misfortune: a statement no less strong than the closing lines of his *Metamorphoses*.” Por último, véase Newlands (1995: 220) y la nota 63 de este artículo. La discusión del problema, con el resumen de las posiciones críticas, en Ursini (2019).

⁵⁸ Littlewood (2006: 233).

⁵⁹ Bömer (1958: 390–391). Schilling (1993: 206): “Notons qu’entre les deux lignes de parenté, Ovide privilégie l’alliance par *Atia minor* (la mère de Marcia), qui fait de Philippus l’oncle d’Auguste. Ce choix peut s’expliquer en partie par les relations qui se sont établies entre Marcia, devenue l’épouse de Paullus Fabius Maximus (Tacite, *Ann.* 1, 5, 3 : cf. Groag, *R.E.*, s.v. *Fabius*, n° 102, c. 1780), et la troisième femme d’Ovide.”

⁶⁰ Littlewood (2006: 232): “The reference to Juno’s reconciliation to Hercules is also an allusion to Hercules’ apotheosis and his entry into the Assembly of the Gods. Each of these is, in itself, a clausal theme: the gods assemble to witness, but also pronounce on, the denouement of an epic while apotheosis, which contains much of the same iconography as a triumph or a funeral procession, marks the end of life’s journey.”

⁶¹ Littlewood (2006: 234–235).

⁶² Barchiesi (1994: 275 = 1997a: 268 = 1997b: 205).

⁶³ El comentario en Barchiesi (1994: 276–277 = 1997a: 269–271 = 1997b: 206–207). Véase asimismo Rohr Vio (2017: 280). Barchiesi (1994: 273 = 1997a: 267 = 1997b: 204) también señala que *cui dedit*

Come ha opportunamente rilevato la critica, importando il nuovo culto, il trionfatore del 187 a.C. aveva valorizzato il pitagorismo che, introdotto a Roma dal re Numa, identificava una propria peculiarità nella venerazione delle Muse, auspicava la realizzazione dell'armonia e individuava in figure forti, che avevano esercitato poteri personali, modelli di riferimento, garanti dell'equilibrio perseguito.⁶⁴

¿Por qué, dadas estas circunstancias, habría de juzgarse al personaje de Numa sólo en su relación con Augusto y no además en relación con lo que parece más importante en la obra, la poesía y el poeta? Por lo demás, esta última asimilación es más segura; la asimilación con Augusto de un rey aficionado a la paz, a los astros y a la civilización, la asimilación de un prototipo tan perfecto de líder, que en las *Metamorfosis* podía entenderse como una realización del *sanctius animal*, aunque evidentemente propiciada por el poeta, sería, como hemos dicho, probablemente una asimilación artificial. En esto, nuevamente, las *Metamorfosis* y los *Fastos* forman una sociedad; o, dicho en términos más artísticos, un díptico ovidiano.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alton, E. H., Wormell, D. E. W., Courtney, E., 2005. P. Ovidius Naso, *Fastorum libri sex*. München / Leipzig: K. G. Saur Verlag GmbH.
- Austin, R. G., 1971. P. Vergili Maronis *Aeneidos Liber Primus*. Oxford: Clarendon Press.
- Barchiesi, A., 1994. *Il poeta e il principe: Ovidio e il discorso augusteo*. Roma: Laterza.
- Barchiesi, A., 1997a. *The Poet and the Prince: Ovid and Augustan Discourse*. Berkeley: University of California Press.
- Barchiesi, A., 1997b. 'Endgames: Ovid's *Metamorphoses* 15 and *Fasti* 6'. In: D. H. Roberts, F. M. Dunn, D. Fowler (eds.), *Classical Closure: Reading the End in Greek and Latin Literature*. Princeton: Princeton University Press, 181–208.
- Bömer, F., 1958. P. Ovidius Naso, *Die Fasten. Bd. 2. Kommentar*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Bömer, F., 1986. P. Ovidius Naso, *Metamorphosen. Buch XIV–XV. Kommentar*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Brunt, P. A., Moore, J. M., 1973. *Res Gestae Diui Augusti. Introduction, Translation and Commentary*. Corrected reprint. Oxford: Oxford University Press.
- Buchheit, V., 1993. 'Numa-Pythagoras in der Deutung Ovids'. *Hermes* 121, 77–99.
- Deferrari, R. J., Barry, M. I., McGuire, M. R. P., 1939. *A Concordance of Ovid*. Washington: Catholic University of America Press.
- Deremetz, A., 2013. 'Numa in Augustan Poetry'. In: Farrell, Nelis (2013: 228–243).
- Due, O. S., 1974. *Changing Forms: Studies in the Metamorphoses of Ovid*. Copenhagen: Gyldendal.

inuítas uicta nouerca manus (Ov. *Fast.* VI, 800) suena como una alusión a versos de la última elegía de Propertio, dedicada al elogio de otra matrona, Cornelia, una mujer noble vinculada con la familia de Augusto: *nouerca ... dabit ... illa manus* (Prop. IV, 11, 86–88). Para un comentario *in extenso* del pasaje, véase Newlands (1995: 209–236) que afirma: "Whether this passage represents Ovid's original ending to Book 6 or, as Fantham has argued, a new ending, the product of his revision of the poem in exile, it makes a sophisticated ending to the poem that we do possess and seems to affirm a concluding harmony of poet, work, and imperial ideology" (Newlands 1995: 220). Sobre el templo de Hércules de las Musas, véase Fontana (2006). Sobre la construcción del *aedes Herculis Musarum* por M. Fulvio Nobilior, 189 a. C., *vid.* Bömer (1958: 390).

⁶⁴ Rohr Vio (2017: 282). Véase además la bibliografía allí citada. Asimismo, Rohr Vio (2017: 287–291) explica en términos políticos por qué Ovidio habría dejado la referencia final a Marcia, aun en el nuevo contexto político del 14 d. C.

- Fabre-Serris, J., 2013. 'Roman *Gentes* in Ovid's *Fasti*: The *Fabii* and the *Claudii*'. In: Farrell, Nelis (2013: 89–106).
- Fantham, E., 1985. 'Ovid, Germanicus, and the Composition of the *Fasti*'. *Papers of the Liverpool Latin Seminar* 5, 243–281.
- Fantham, E., 1998. Ovid, *Fasti. Book IV* [= Cambridge Greek and Latin classics]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Farrell, J., 2013. 'Camillus in Ovid's *Fasti*'. In: Farrell, Nelis (2013: 57–88).
- Farrell, J., Nelis, D. (eds.), 2013. *Augustan Poetry and the Roman Republic*. Oxford: Oxford University Press.
- Feeney, D. C., 1992. 'Si licet et fas est: Ovid's *Fasti* and the Problem of Free Speech under the Principate'. In: Powell (1992: 1–25).
- Feeney, D. C., 2021. 'Si licet et fas est: Ovid's *Fasti* and the Problem of Free Speech under the Principate'. In: D. Feeney, *Explorations in Latin Literature. Volume II: Elegy, Lyrics and Other Topics*. Cambridge: Cambridge University Press, 15–36.
- Fontana, F., 2006. 'Hercules Musarum da M. Fulvius Nobilior a Q. Pomponius Musa'. In: M. Faraguna, V. Vedaldi Iasbez (eds.), *Dynasthai didaskein. Studi in onore di Filippo Càssola per il suo ottantesimo compleanno*. Trieste: EDITREG SRL, 233–247.
- Galasso, L., 2019. 'L'uomo che non volle essere re: la storia di Cipo nel XV libro delle *Metamorfosi* di Ovidio'. *Pan* 8, 59–68.
- Galinsky, K., 1996. *Augustan Culture. An Interpretive Introduction*. Princeton: Princeton University Press.
- Galinsky, K., 2013. 'La costruzione del mito augusteo: Some Construction Elements'. In: Labate, Rosati (2013: 29–47).
- Garani, M., 2014. 'The Figure of Numa in Ovid's *Fasti*'. In: M. Garani, D. Konstan (eds.), *The Philosophizing Muse. The Influence of Greek Philosophy on Roman Poetry* [= Pierides 3]. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 128–160.
- Gosling, A., 2002. 'Sending up the Founder: Ovid and the Apotheosis of Romulus'. *Acta Classica* 45, 51–69.
- Green, S., 2004. Ovid, *Fasti I. A Commentary*. Leiden: Brill.
- Györi, V., 2013. 'Augustus and Numa: the asses of 23 BC'. In: Labate, Rosati (2013: 89–108).
- Hardie, P., 1997. 'Questions of Authority: The Invention of Tradition in Ovid's *Metamorphoses*'. In: T. Habinek, A. Schiesaro, (eds.), *The Roman Cultural Revolution*. Cambridge / New York: Cambridge University Press, 182–198.
- Hardie, P., 2015. Ovidio, *Metamorfosi. Volume VI (libri XIII-XV)*. Milano: Fondazione Lorenzo Valla.
- Herbert-Brown, G., 1994. *Ovid and the Fasti: A Historical Study*. Oxford: Clarendon Press.
- Heyworth, S. J., 2019. Ovid, *Fasti. Book 3*. Cambridge / New York: Cambridge University Press.
- Hinds, S., 1992. 'Arma in Ovid's *Fasti*. 2. Genre. Romulean Rome and Augustan Ideology'. *Arethusa* 25, 113–153.
- Kennedy, D. F., 1992. 'Augustan and Anti-Augustan: Reflections on Terms of Reference'. In: Powell (1992: 26–58).
- Labate, M., 2010. *Passato remoto: età mitiche e identità augustea in Ovidio*. Pisa / Roma: Fabrizio Serra Editore.
- Labate, M., 2013. 'Constructing the Roman Myth: The History of the Republic in Horace's Lyric Poetry'. In: Farrell, Nelis (2013: 205–227).
- Labate, M., Rosati, G. (eds.), 2013. *La costruzione del mito augusteo*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- Littlewood, R. J., 2002. 'Imperii pignora certa: The Role of Numa in Ovid's *Fasti*'. In: G. Herbert-Brown (ed.), *Ovid's Fasti. Historical Readings at its Bimillennium*. Oxford: Oxford University Press, 175–197.
- Littlewood, R. J., 2006. *A Commentary on Ovid: Fasti Book VI*. Oxford: Oxford University Press.
- Luck, G., 2017. *A Textual Commentary on Ovid, Metamorphoses Book XV*. Huelva: University of Huelva.
- Marks, R., 2004. 'Of Kings, Crowns, and Boundary Stones: Cipo and the *hasta Romuli* in *Metamorphoses* 15'. *Transactions of the American Philological Association* 134, 107–131.
- Martin, P. M., 2009. 'Res publica non restituta. La réponse d'Ovide: la légende de Cipo'. In: F. Hurllet, B. Mineo (eds.), *Le principat d'Auguste. Réalités et représentations du pouvoir. Autour de la Res publica restituta*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 267–279.

- Martínez Astorino, P., 2012. 'Numa y la construcción poética de la historia en las *Metamorfosis* de Ovidio'. *Quaderni urbinati di cultura classica* 102 (131), 149–164.
- Martínez Astorino, P., 2017a. 'Cipo-César en las *Metamorfosis* de Ovidio: ¿una reivindicación de la monarquía?' *Euphrosyne* 45, 259–270.
- Martínez Astorino, P., 2017b. 'Dos modos del artificio: la construcción poética de la historia en el pasaje de Rómulo de las *Metamorfosis* a la luz de los *Fastos*'. *Athenaeum* 105, 565–579.
- Martínez Astorino, P., 2017c. *La apoteosis en las Metamorfosis de Ovidio: diseño estructural, mitologización y "lectura" en la representación de apoteosis y sus contextos*. Bahía Blanca: Ediuns.
- Martínez Astorino, P., 2018. 'La estructura de sucesión en el libro III de los *Fastos*: de Rómulo a Numa como prototipo de Augusto'. *Emerita* 86, 133–149.
- Massa-Pairault, F.-H., 1990. 'Ovide et la mémoire plébéienne ou l'étrange prodige de Genucius Cipun'. In: *Mélanges Pierre Lévêque. Tome 5: Anthropologie et société*. Besançon: Université de Franche-Comté, 287–305.
- Maurach, G., 1979. 'Ovids Kosmogonie: Quellenbenutzung und Traditionsstiftung'. *Gymnasium* 86, 131–148.
- Monella, P., 2008. 'L'autorità e le sue contraddizioni: Numa nei *Fasti* di Ovidio'. In: T. Baier, M. Amerise (eds.), *Die Legitimation der Einzelherrschaft im Kontext der Generationenthematik*. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 85–108.
- Newlands, C. E., 1995. *Playing with Time: Ovid and the Fasti*. Ithaca, NY / London: Cornell University Press.
- Ogilvie, R. M., 1965. *A Commentary on Livy. Books 1-5*. Oxford: Clarendon Press.
- Pasco-Pranger, M., 2002. 'A Varronian Vatic Numa? Ovid's *Fasti* and Plutarch's *Life of Numa*'. In: D. S. Levene, D. P. Nelis (eds.), *Clio and the Poets: Augustan Poetry and the Traditions of Ancient Historiography*. Leiden: Brill, 291–311.
- Pasco-Pranger, M., 2006. *Founding the Year: Ovid's Fasti and the Poetics of the Roman Calendar*. Leiden / Boston: Brill.
- Powell, A. (ed.), 1992. *Roman Poetry and Propaganda in the Age of Augustus*. Bristol: Bristol Classical Press.
- Robinson, M., 2011. *A Commentary on Ovid's Fasti, Book 2*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- Rohr Vio, F., 2017. 'Clari Monumenta Philippi. Poesia e politica nei *Fasti* di Ovidio'. *Paideia* 72, 279–291.
- Salzman, M., 1998. 'Deification in the *Fasti* and the *Metamorphoses*'. In: C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History IX*. Bruxelles: Peeters Publishers, 313–346.
- Schilling, R., 1993. Ovide, *Les Fastes. Tome II. Livres IV-VI*. Paris: Les Belles Lettres.
- Schmitzer, U., 1990. *Zeitgeschichte in Ovids Metamorphosen. Mythologische Dichtung unter politischen Anspruch*. Stuttgart: De Gruyter.
- Stok, F., 1992. 'L'alternativa dei *Fasti*'. In: G. Brugnoli, F. Stok (eds.), *Ovidius parodestas*. Pisa: ETS, 47–73.
- Tarrant, R. J., 2004. *P. Ovidi Nasonis Metamorphoses*. Oxford: Oxford University Press.
- Ursini, F., 2008. Ovidio, *Fasti* 3. *Commento filologico e critico-interpretativo ai vv. 1-516*. Fregene (Roma): Edizioni Spolia.
- Ursini, F., 2019. 'Il "finale" dei *Fasti*: un caso di semantizzazione dell'incompiuto'. In: M. Papini (ed.), *Opus imperfectum. Monumenti e testi incompiuti del mondo greco e romano*. Roma: Edizioni Quasar, 277–286.
- Wheeler, S., 2000. *Narrative Dynamics in Ovid's Metamorphoses*. Tübingen: Narr.
- Wiseman, T. P., 1998. *Roman Drama and Roman History*. Exeter: University of Exeter Press.
- Zumwalt, N., 1977. 'Fama subversa: Theme and Structure in Ovid's *Metamorphoses* 12'. *Classical Studies in Classical Antiquity* 10, 209–222.

**OVIDIOVSKÝ DIPTYCH:
NUMA, AUGUSTUS A BÁSNÍK VE FASTI VE SVĚTLE PROMĚN**

Článek rozebírá postavu Numy ve *Fasti* ve vztahu k jeho zobrazení v *Proměnách*, především s ohledem na: 1) způsob, jakým Ovidius představuje monarchii, 2) vazbu mezi Numou a Augustem coby mírotvorcem, 3) vazbu mezi Numou a básníkem samotným. Autor dochází k závěru, že ačkoli Ovidius prostřednictvím Numy představuje ve *Fasti* jakýsi kontrafaktuální obraz Augusta z období po bitvě u Aktia, ve světle *Proměn*, v nichž Numovo spojení s Augustem prostřednictvím motivu míru směřuje k básníkovi, nelze obraz kontrafaktuálního Augusta chápat jako cíl tohoto zobrazení, nýbrž že se rozvíjí do obrazu Augusta-Numy, který společně s obrazem v *Proměnách* tvoří jakýsi diptych. Jde o dvojí, navzájem se doplňující zobrazení ze stejné doby, které, i když odlišnou cestou, vede i ve *Fasti* k básníkovi samotnému, což dobře ilustruje přednost poezie před politikou v Ovidiově díle.

Pablo Martínez Astorino
Universidad Nacional de La Plata / Conicet
pmastorino@gmail.com